

Marcu & Fiffina

I FRUTTI



Marcu & Fiffina



I Frutti

Prifaziu : Patrick Salvatorini

Autori : Marie-Dominique Predali

Cuautori : Sylvie Chiappe - Dominique Gualtieri,
di a ciucciaghja San Ghjuvanni in Aiacciu
Josette Padroni, *cunsiglieri pidagogica, maestra furmatrici*

Illustrazioni : Marc Goncalves

Dirittrici di publicazioni : Marie-Caroline Missir
Dirittrici di u Canopé di Corsica : Brigitte Requier
Capiprugjettu : Marie-Dominique Predali
Sesta : Fabienne Terrone-Cianfarani

N°ISBN : 978-2-240-05344-2

© Réseau Canopé - 2020
(établissement public à caractère administratif)
Téléport I@ 4 - CS 80158
86 961 Futuroscope Cedex

Publicatu incù l'aiutu di a Cullettività di Corsica

Tous droits de traduction, de reproduction et d'adaptation réservés pour tous pays.

Le code de la propriété intellectuelle n'autorisant, aux termes des articles L122-4 et L122-5, d'une part, que les « copies ou reproductions strictement réservées à l'usage privé du copiste et non destinées à une utilisation collective » et, d'autre part, que les analyses et les courtes citations dans un but d'exemple et d'illustration « toute représentation ou reproduction intégrale ou partielle, faite sans le consentement de l'auteur ou de ses ayants droit, est illicite ».

Cette représentation ou reproduction par quel que procédé que ce soit, sans autorisation de l'éditeur ou du Centre français de l'exploitation du droit de copie (20, rue des Grands-Augustins, 75006 Paris) constitueraient donc une contrefaçon sanctionnée par les articles 425 et suivants du Code pénal.

Prifaziu

Si sà quant'è eddi contanu issi primi passi di lingua ! Sò i solchi
chì faranu fiucidi, in cori à u ziteddu, u cuncettu di lingua materna.
Si sò impignati, l'autori è Canopé, da porghja un aiutu da i
mammareddi, i ciucciaghji ma ancu da i famiddi, par assistà l'universu
linguaghjaghju di i nostri zitidduchi cari.
In tutti i lipretti di sta siria di temi varii, l'ugittivu hè di scopra,
attempu, ambienti cutidianu, lingua è cultura... a vita !
Eccu vi quii un urdignu di prima trinca !

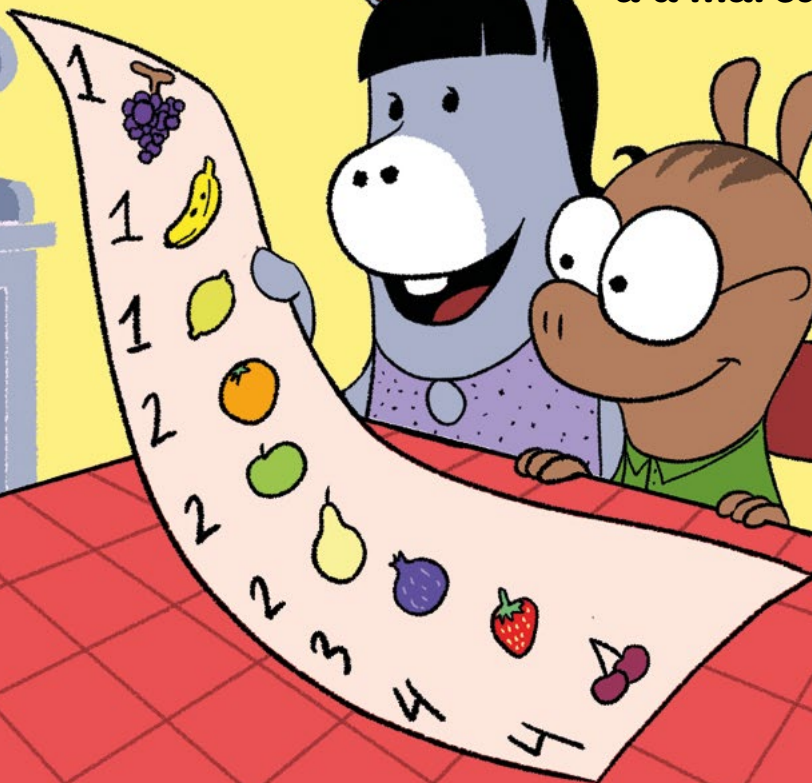
Patrick SALVATORINI
Ispittori di l'Educazioni Naziunali
Missioni Accademica Lingua Corsa- 1^{mu} gradu

Marcu & Fiffina



Oghji hè ghjornu di marcatu.

- Eccu a lista.
Andemi
à u marcatu.



Fiffina : Bonghjornu o madama.
Vurriu 1 caspa d'uva, 1 banana,
1 limò, 2 citrò, 2 meli, 2 peri,
3 fichi, 4 fraguli, 4 chjarasgi pà piacè.

A marcanti : Iè a me chjuca. Eccu !







Fiffina : Tè o Marcu,
metti li in a sporta.

Marcu : Pù, quant'edda
pesa issa sporta !





Ma a sporta pendi è
cascani tutti i frutti !

- Oimè i
nostri frutti !

- Aspetta, t'aiutu.





- Ebbè,
tanti frutti !

- Emi da fà
una insalata di frutti.




- Pigliu
u zuccaru.

- Aspetta
chì u
pigliaraghju
eiu.

- Prima, lavami ci i mani.



A cartoon illustration featuring two characters. On the left is a grey rabbit with long, upright ears, a red bow on its head, and a purple dress with white polka dots. It has its eyes closed and a happy expression, pointing its right index finger upwards. On the right is a brown piglet with large, wide eyes and a green shirt, holding a light blue bowl filled with various fruits like bananas, grapes, and apples. The piglet has a wide, open-mouthed smile. In the foreground, there is a grey rectangular basin containing water with ripples. The background is a solid light green color.

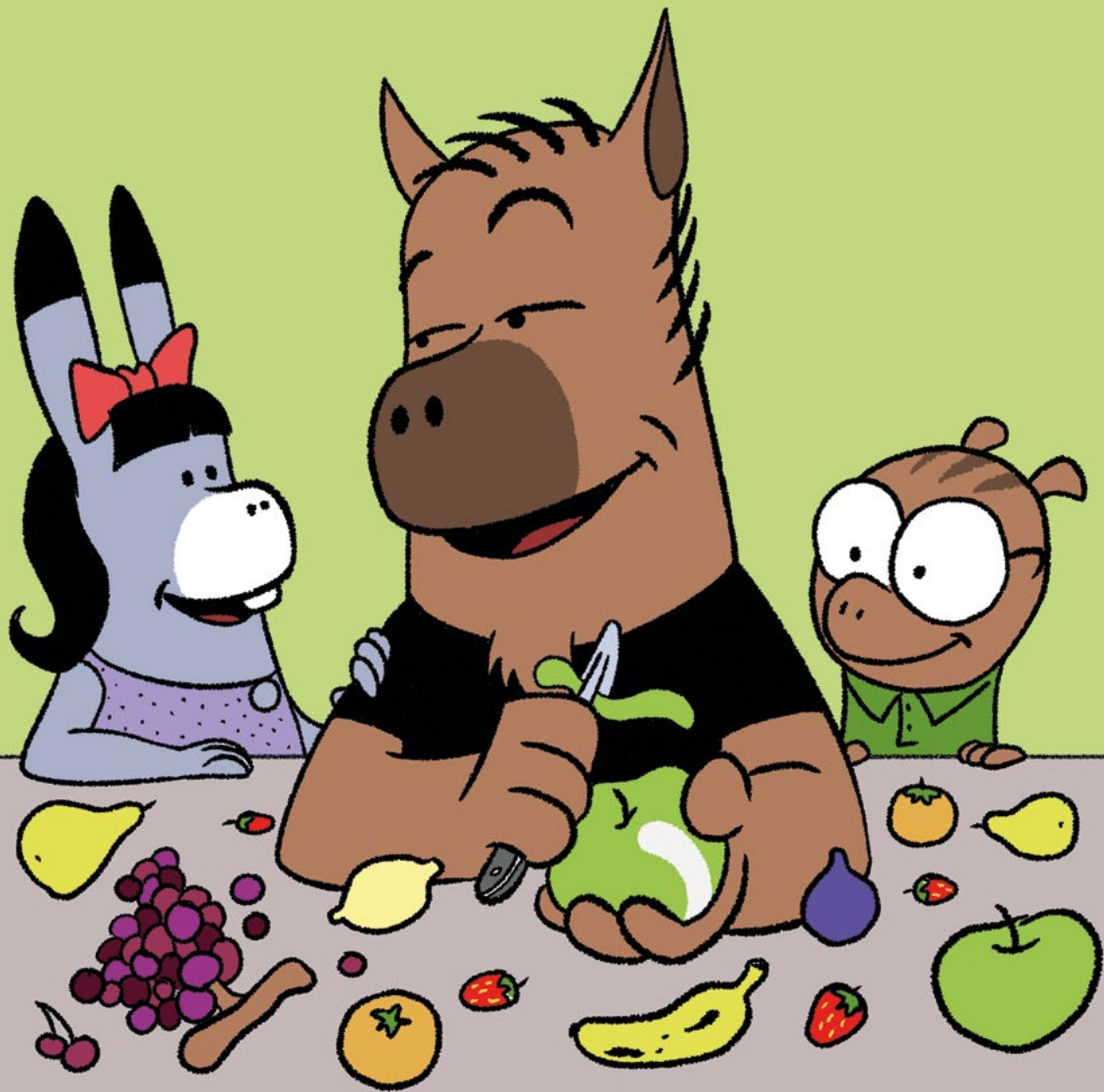
**- È avà ci voli
à lavà i frutti.**

- Tè u cuppittoni.

Fiffina : O bà, possu mundà
i meli pà piacè ?

U babbu : Innò, i mondu è l'intazzu eiu.
U culteddu hè pà i maiò.





- Ti ringraziu.



- Tè o Fiffi,
cusì culteddu
ùn n'ai bisognu.

**- Avà à pena
di zuccaru.**

**- Tinè o zitè,
avà tocc' à voi.**

- Bulica bè !



- Avà o zitè, ci voli à
assistà è à nittà tuttu.

- Emi compiu !



- Bravi ! Aiò, a tastemi
st'insalata avà ?

lèèèè !





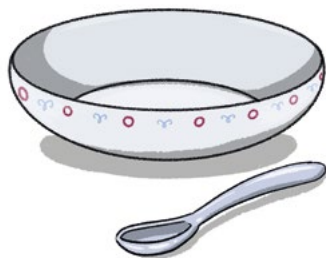
**- Cusì bedda !
Ci emi
da liccà !**

**CLAP!
CLAP!**

- Seti i tarcani !

**- Mmm,
cusì bona !**





Achévé d'imprimer en France en décembre 2020
sur les presses du Centre Littéraire d'Impression Provençal (Le Rove) - 13 740
www.imprimerieclip.fr

Marcu & Fiffina



Oghji, Marcu è Fiffina vani à u marcatu,
chì si voni fà una insalata di frutti freschi.

Suvita i passati di Marcu è Fiffina

- I frutti
- Sant'Andria
- Addiu a pannedda !

